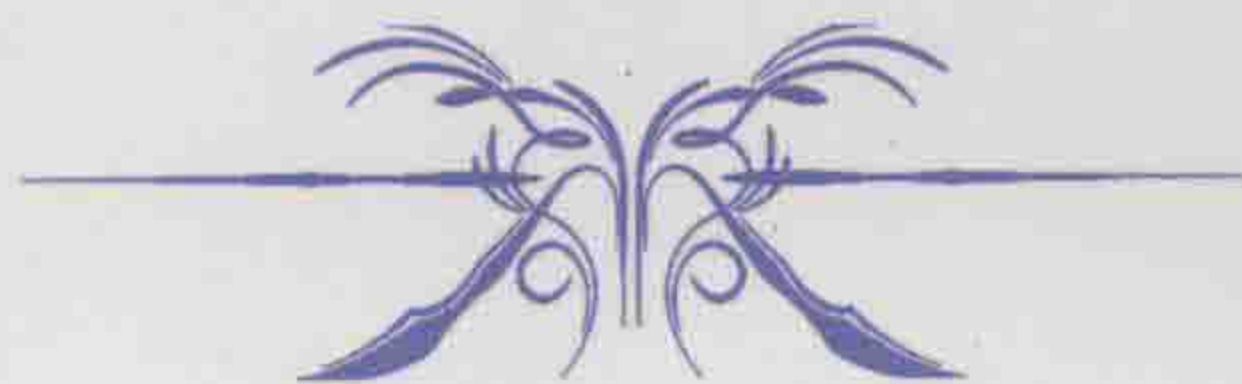


国外语言学译丛

经典著作



LINGUISTICS

AND

THE FORMAL SCIENCES

语言学和形式科学：
生成语法之源

〔英〕马库斯·托马林 著



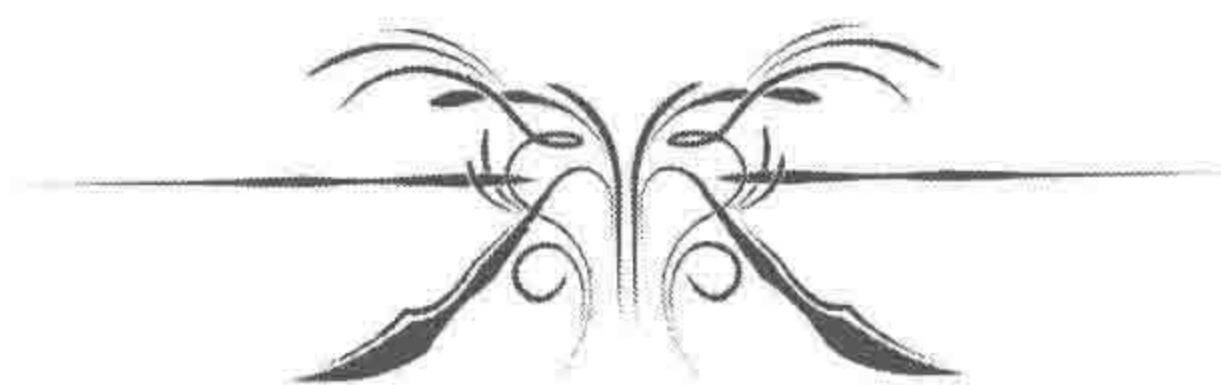
创于1897

商务印书馆

The Commercial Press

国外语言学译丛

经典著作



LINGUISTICS

AND

THE FORMAL SCIENCES

语言学和形式科学：
生成语法之源

〔英〕马库斯·托马林 著

司富珍 刘文英 译



创于1897

商务印书馆
The Commercial Press

2018年·北京

图书在版编目(CIP)数据

语言学和形式科学:生成语法之源/(英)马库斯·托马林著;司富珍,刘文英译. —北京:商务印书馆,2018
(国外语言学译丛. 经典著作)
ISBN 978-7-100-15989-0

I. ①语… II. ①马… ②司… ③刘… III. ①语言学—研究 IV. ①H0

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2018)第 058406 号

权利保留,侵权必究。

语言学和形式科学:

生成语法之源

[英]马库斯·托马林 著

司富珍 刘文英 译

商务印书馆出版

(北京王府井大街 36 号 邮政编码 100710)

商务印书馆发行

北京市艺辉印刷有限公司印刷

ISBN 978-7-100-15989-0

2018 年 6 月第 1 版 开本 880×1230 1/32

2018 年 6 月北京第 1 次印刷 印张 11½

定价:38.00 元

CAMBRIDGE UNIVERSITY PRESS

Marcus Tomalin

Linguistics and the Formal Sciences: The Origins of Generative
Grammar Copyright © 2006 by Cambridge University Press

本书根据剑桥大学出版社 2006 年英文版译出

国外语言学译丛编委会

主 编：

沈家煊（中国社会科学院语言研究所）

编 委：

包智明（新加坡国立大学）

胡建华（中国社会科学院语言研究所）

李 兵（南开大学）

李行德（香港中文大学）

李亚非（美国威斯康星大学）

刘丹青（中国社会科学院语言研究所）

潘海华（香港中文大学）

陶红印（美国加州大学）

王洪君（北京大学）

吴福祥（中国社会科学院语言研究所）

袁毓林（北京大学）

张 敏（香港科技大学）

张洪明（美国威斯康星大学）

朱晓农（香港科技大学）

总 序

商务印书馆要出版一个“国外语言学译丛”，把当代主要在西方出版的一些好的语言学论著翻译引介到国内来，这是一件十分有意义的事情。

有人问，我国的语言研究有悠久的历史，有自己并不逊色的传统，为什么还要引介西方的著作呢？其实，世界范围内各种学术传统的碰撞、交流和交融是永恒的，大体而言东方语言学和西方语言学有差别这固然是事实，但是东方西方的语言学都是语言学，都属于人类探求语言本质和语言规律的共同努力，这更是事实。西方的语言学也是在吸收东方语言学家智慧的基础上发展起来的，比如现在新兴的、在国内也备受关注的“认知语言学”，其中有很多思想和理念就跟东方的学术传统有千丝万缕的联系。

又有人问，一百余年来，我们从西方借鉴理论和方法一直没有停息，往往是西方流行的一种理论还没有很好掌握，还没来得及运用，人家已经换用新的理论、新的方法了，我们老是在赶潮流，老是跟不上，应该怎样来对待这种处境呢？毋庸讳言，近一二百年来西方语言学确实有大量成果代表了人类语言研究的最高水准，是人类共同的财富。我们需要的是历史发展的眼光、科学进步的观念，加上宽广平和的心态。一时的落后不等于永久的落后，要超过别人，就要先把人家的（其实也是属于全人类的）好的东西学到手，至

少学到一个合格的程度。

还有人问，如何才能借鉴之后有我们自己的创新呢？借鉴毕竟是手段，创新才是目的。近一二百年来西方语言学的视野的确比我们开阔，他们关心的语言数量和种类比我们多得多，但是也不可否认，他们的理论还多多少少带有一些“印欧语中心”的偏向。这虽然是不可避免，但是我们在借鉴的时候必须要有清醒的认识，批判的眼光是不可缺少的。理论总要受事实的检验，我们所熟悉的语言（汉语和少数民族语言）在语言类型上有跟印欧语很不一样的特点。总之，学习人家的理论和方法，既要学进去，还要跳得出，这样才会有自己的创新。

希望广大读者能从这套译丛中得到收益。

沈家煊

2012年6月

形式科学对早期生成语法的影响

(代译者序)

在美国,无论是生成语法的拥护者还是反对者,大都把乔姆斯基所倡导的生成语法理论称作“主流的生成语法”(MGG,即 mainstream generative grammar)^①。作为影响了世界语言学发展潮流大半个世纪的“主流”语言学理论体系,其产生与发展的历史都一直备受不同流派的语言学家们的共同关注。关于生成语法史最有影响力和最具代表性的研究文献当属纽麦尔(Newmeyer, 1980)的《美国的语言学理论:转换生成语法的前四分之一世纪》(*Linguistic Theory in America: the First Quarter — Century of Transformational Generative Grammar*)一书,“这本书至今仍然被普遍视为是有关生成语法整个发展史(1980年前)的第一部主要的历史研究著作。”该书以《句法结构》为叙述的起点,对生成语法在1957年之后的发展及其对整个语言学的深刻影响做了高度评价,它在实质上为之后生成语法学史文献的写作定了基调。之后很多其他相关文献无论是叙述的主要历史跨度还是对生成语法

① 参见 Fuzhen Si 2008, Chomsky on Language and Language Study,《语言学论丛》2008 年第 37 期。该文的中英文对照本后以“乔姆斯基访谈录”为题收录在中国社会科学出版社出版的《语言论题:乔姆斯基生物语言学视角下的语言和语言研究》(司富珍,2008)一书的附录中。

与结构主义语言学之间关系等的评述大多与此相类。

也有人并不满足于重复之前的历史评说,比如马库斯·托马林的《语言学和形式科学:生成语法之源》一书就表现出这样的史学态度。该书尝试从以下几个方面对之前的生成语法学史进行补充与修正:

(一) 关于历史跨度:与纽麦尔(1980)等为代表的传统生成语法史文献不同,《语言学和形式科学:生成语法之源》一书不是将1957年作为叙述的起点,而是作为该研究的终结点。它所涵盖的文献主要是“自1900到1957年之间出现的有关语言学理论的各类文章、学位论文和文稿”,而不仅仅是把关注的焦点放在乔姆斯基自1950年代以来的作品上,目的是要更加稳妥地(如果可能的话)把对TGG的考察放置在当时科学环境的大背景下”。作为一种断代史,《语言学和形式科学:生成语法之源》与之前的生成语法学史文献形成互补,弥补了之前文献历史跨度不足的缺憾。

(二) 关于写作意图:正如其书名所示,《语言学和形式科学:生成语法之源》一书写作的最主要目的是要“揭示在总体上形式科学是如何逐渐开始影响句法理论并最终导致TGG的产生的”。说起生成语法,大家常常喜欢给它贴上如下这类标签,比如“形式主义”“科学”“严谨”“革命”等,然而,这些“标志性”的特点来自哪里?它在产生之初与同时代的形式科学之间具有怎样的联系?关于这些问题,此前的文献虽也常有人提及,却未见系统深入的研究。“在现有评述TGG的著作中没有一本能够提供足够的信息来说明20世纪形式科学的进步对同时代语言学理论发展的影响。”作者写作的意图正在于弥补现有文献在形式科学对生成语法产生之初所产生的影响方面信息不足这一缺憾。

(三) 关于结构主义:部分地受到纽麦尔(1980)的影响,学界在提到“乔姆斯基革命”时都会将生成语法理论和结构主义理论视为两个历史归属有先后、理论主张相对立的语言学流派。但《语言学和形式科学:生成语法之源》一书的作者则认为,将“结构主义”看作是一种具有内部统一性的理论流派的观点是有问题的。他批评纽麦尔“完全拒绝海姆斯和方特关于所谓‘结构主义者’从来就没有真正形成过一个内部统一的整体的看法”,认为他将结构主义语言学看作是“乔姆斯基革命”的“统一的背景”的观点存在极大的问题。与纽麦尔(1980)不同,马库斯·托马林认为,完全有理由将结构主义语言学的“经验主义假设”与卡尔纳普和古德曼所捍卫的、对乔姆斯基早期作品产生过非常深刻影响的逻辑经验主义观点联系起来。作者通过大量文献的评述,“强调了后布龙菲尔德学者与早期生成语法学家之间关系的亲密性”,弥补了之前多数生成语法史文献只强调生成语法与结构主义的不同,却极少深刻讨论二者之间可能的联系这一分析不够客观全面的缺憾。

以上述三个方面的目标为指引,《语言学和形式科学:生成语法之源》的主体部分^①首先从20世纪早期数学领域的“基础危机”谈起,对形式主义、逻辑主义和直觉主义分别进行了评述,详细地描述了使得逻辑主义和形式主义的知识信念得以传播的若干重要教科书。然后对20世纪形式科学对句法理论的影响进行了评述,主要目的之一是要说明在转换生成语法成型之前就已经有语言学

^① 关于《语言学和形式科学:生成语法之源》一书的内容简介,还可参见刘文英于2015年发表在《语言学研究》(第十七辑)上的“形式科学对生成语法产生的影响:《语言学和形式科学:生成语法之源》述评”一文。

家对公理演绎方法表现出了兴趣，比如他们中间已经有人尝试将递归定义运用于逻辑学和语言学的研究中。特别是由于建构系统理论的影响和建构性唯名论的出现，当时的语言学家已然对逻辑句法和逻辑语义表现出了日渐浓厚的兴趣和偏好。在 1940 年代和 1950 年代的语言学研究中，数学化的倾向已经变得日渐明显。以此为基础，作者又进一步聚焦于形式科学对转换生成语法发展的具体影响，特别评述了早期转换生成语法理论对“简约性标准”的偏好，在句法理论中融入建构性唯名论的思想，以及在语言学分析中使用逻辑学的方法等。最后从否定随机方法、提倡评价程序、拒绝经验主义、利用递归法则和建立具有公理演绎特征的转换生成语法系统等方面进一步勾勒形式科学在早期转换生成语法发展中的影响。

无论是从探究形式科学对生成语法产生的影响这一目标朝向来看，还是从具体的史料挖掘和得出的基本结论来看，《语言学和形式科学：生成语法之源》一书都给人以耳目一新之感。鉴于此，译者于 2013 年秋起将该书原著作为北京语言大学博士研究生“生成语法学史”课程的主要参考书目。由于原著涉及很多形式科学的术语和相关理论，一般的读者阅读起来具有一定难度，为帮助学生理解原著，笔者便组织学生进行课后翻译练习，也是出于同样的考虑，后又萌生了出版译著的想法。起初，博士生刘文英和李文龙都参与了第一章的试译工作，之后初稿主体部分的正式翻译主要由刘文英执笔完成，我本人主要做了课堂的讲解和译稿的通稿和修改工作。后来又在两届博士生课堂上试用了译稿，部分博士生如李雪峰等参与了文字校改工作。全书从翻译到定稿历时三年，十易其稿。成稿后呈送商务印书馆，先后得到商务印书馆总编辑

周洪波先生、编辑刘建梅女士、文学春先生等的大力帮助,得以与剑桥大学出版社签署出版译著合同。在出版付印之际,特此对参与过本书翻译校改工作和编辑出版工作的所有学者表示诚挚感谢。由于译者个人方面的原因,本译著出版的后期工作多有拖延,感谢出版社编辑先生的一再宽容。如果本书的翻译出版能够给对生成语法学史有着同样兴趣的同行学人带来新的有益参考,则翻译过程经历的所有疲累与紧张都将化作分享之后的愉悦与快乐。

司富珍

2017年6月29日夜

记于静淑东里寓所

Since feeling is first,
who pays any attention
to the syntax of things
will never wholly kiss you
—e. e. cummings

既然感觉是第一位的，
那么，那些专注于事物语言表达形式的人
呈现给您的就不可能是内心的全部。

——爱德华·爱斯特林·卡明斯

致 谢

我自 1995 年 1 月开始尝试探讨这里呈现的若干话题,在此期间的时间里,这些核心的论题逐渐变得清晰起来。在这一逐渐清晰的过程中自然会牵涉到一些人,他们中的许多人在此无法一一提及。此处要鸣谢的首先是 Peter Matthews 和 Ian Roberts,他们在起始阶段就鼓励我做这一研究。出于同样的原因,我对 Nei Smith 和 Ted Briscoe 也心存感激,他们的意见和建议有着极其重要的价值。近期以来,我从与 Theresa Biberauer 和 Fiorien Bonthuis 的讨论中获益良多:在过去两年时间里,我不断地拿无数并不怎么样的问题和杂七杂八的想法讨扰他们,而他们总是能给我以幽默、智慧和敏锐的回复。还有“剑桥句法阅读小组”(Cambridge Syntax Reading Group)的各类成员也同样应该在此提及,因为他们对本项目也做出了相当大的贡献,尽管他们提供的具有助益的意见在此未必都有所实现。此外,我还受益于与我多有联系的唐宁学院的几个成员,特别是 Cathy Phillips,他多年来对我一直非常照顾,还有 Will Poole,他的博学与才华总能将我引向更深层次的洞见。

显然,我应该感激剑桥大学出版社同意出版这本书。特别是 Andrew Winnard,他从一开始就参与到了这部手稿的准备过程中。在整个过程中他都为我提供了指导。

另外,我还要鸣谢 Phil Woodland 给我提供了这么多的机遇。谢谢 Gary Thorne 所给予的无法言表的友谊和灵感。还有我在世的和已过世的各位家庭成员,谢谢他们的笑声、困惑和深爱。最后,还必须谢谢我的伙伴 Sarah 给予的一切支持。

虽然我们希望在修改过程中已经不断删除了所有语法错误、不准确的表达以及一些愚见,但若仍有错误留存的话,就权当是在警示我们还有不完善之处吧。

本书献给 Arbutus Cove, Victoria B. C, 在那里的拐角处,我曾面向大海。

数学符号列表

“ $\forall$ ”指全称量化：“ $\forall x[\phi(x)]$ ”意思是“对于所有 x 来说， $\phi(x)$ 都成立”。

“ $\exists$ ”指存在量化：“ $\exists x[\phi(x)]$ ”意思是“存在一个 x ，对于这个 x 来说， $\phi(x)$ 成立”。

“ $\neg$ ”指否定：“ $\neg \phi(x)$ ”意思是：“并非 $\phi(x)$ ”。

“ $\rightarrow$ ”指隐含：“ $p \rightarrow q$ ”意思是“如果 p ，那么 q ”。

“ $\wedge$ ”指合取：“ $p \wedge q$ ”意思是“ p 且 q ”。

“ $\vee$ ”指吸取：“ $p \vee q$ ”意思是“ p 或 q ”。

“ $\mathbb{N}$ ”指自然数集： $\mathbb{N} = \{1, 2, 3, \dots\}$ 。

“ $\in$ ”指“是……的一个成员”：“ $x \in A$ ”意思是“ x 是集合 A 的一个成员”。

“ $\notin$ ”指“不是……的一个成员”：“ $x \notin A$ ”意思是“ x 不是集合 A 的一个成员”。

缩 略 语

著作或长篇手稿/论文

- LCW 卡尔纳普(Carnap, R.)(1928),《世界的逻辑结构》(*Der logische Aufbau der Welt* [*The Logical Construction of the World*])
- LPV 奎因(Quine, W. V. O.)(1953),《从逻辑的观点看》(*From a Logical Point of View*)
- LSL 卡尔纳普(Carnap, R.)(1937[1934]),《语言的逻辑句法》(*The Logical Syntax of Language*)
- LSLT 乔姆斯基(Chomsky, N.)(1975[1955]),《语言理论的逻辑结构》(*The Logical Structure of Linguistic Theory*)
- MMH 乔姆斯基(Chomsky, N.)(1979b[1951]),《现代希伯来语的形态音位学》(*Morphophonemics of Modern Hebrew*)
- MP 乔姆斯基(Chomsky, N.)(1995),《最简方案》(*The Minimalist Program*)
- MSL 哈里斯(Harris, Z. S.)(1951),《结构主义语言学的方法》(*Methods in Structural Linguistics*)